

**CONVENTION DE PROJETS - Année 2013
(Gestion des crédits par l'AUF)**

**Entre l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF)
et l'Université de Delhi**

Entre les soussignés

L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) dont le siège est domicilié au Rectorat de l'AUF - 3034, Boul.Edouard-Montpetit Montréal, (Québec) H3T 1J7, Canada, ci-après dénommée l'AUF, et représentée par Monsieur Olivier GARRO, Directeur régional du Bureau Asie-Pacifique par délégation du Recteur, Monsieur Bernard CERQUIGLINI,

d'une part,

et

L'Université de Delhi, dont le siège est domicilié à Delhi 110091, Inde, et représentée par sa rectrice, Madame Alka Sharma.

d'autre part,

Il est convenu ce qui suit :

Article 1

Dans le cadre de son programme de « Soutien aux Réseaux et structures associatifs », volet « Soutien aux manifestations scientifiques », l'AUF accorde à l'Université de Delhi un crédit de 1 500€ TTC (un mille cent euros), destiné à l'action suivante :

- **Soutien aux frais de déplacement de Monsieur Félix Nicodème BIKOI, Vice-Recteur de l'Université de Maroua au Cameroun, participant au colloque international: « Les francophonies post-coloniales: Textes, contextes », organisé par l'Université de Delhi à Delhi, Inde, du 7 au 9 novembre 2013.**

Article 2

L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) assure la gestion comptable du crédit alloué. A la demande de l'Université de Delhi, l'AUF apporte son appui logistique et pratique à la mise en place de ces subventions.

Il est entendu que l'AUF fournit un relevé de compte à l'Université de Delhi détaillant l'ensemble des dépenses faites pour la mise en place des mobilités.

Article 3

Riv

La visibilité de la contribution de l'AUF à la participation de Monsieur Félix Nicodème BIKOI à cette manifestation sera assurée par la mention de ce soutien et l'impression du logo de l'AUF sur les Actes de cette manifestation.

Article 4

L'Université de Delhi est maître d'œuvre du projet et en assure notamment la réalisation technique.

L'AUF ne saurait en aucun cas être tenue pour responsable en cas d'accident ou de maladie dont serait victime Monsieur Félix Nicodème BIKOI, ni de leurs conséquences.

Article 5

La présente convention entre en vigueur dès sa signature par les deux parties et expire le 31 décembre 2013. La Rectrice de l'Université de Delhi s'engage à mener à bien le projet et à fournir à l'AUF un compte rendu scientifique incluant les Actes de cette manifestation.

Article 6

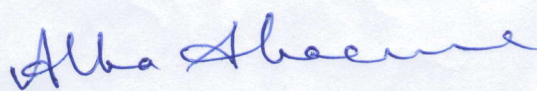
Les clauses de la présente convention pourront être modifiées d'un commun accord des parties sur simple échange de lettres, et feront l'objet d'un avenant, pour autant que les modifications n'affectent pas le montant ou l'économie générale de la présente convention sur laquelle les deux parties se sont engagées.

Article 7

Les parties régleront à l'amiable ou par l'arbitrage d'un expert désigné par le Conseil d'administration de l'AUF toutes les difficultés qui pourraient à l'occasion surgir de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention.

Fait à Hanoi, le 31 Octobre 2013,
En deux exemplaires originaux en français.


Olivier GARRO
Directeur du Bureau Asie-Pacifique
Par délégation du Recteur de l'AUF


Madame Alka Sharma
Rectrice
de l'Université de Delhi


ACADEMIC PARTNERSHIP AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSITY OF DELHI, DELHI, INDIA
AND
BIELEFELD UNIVERSITY, BIELEFELD, GERMANY

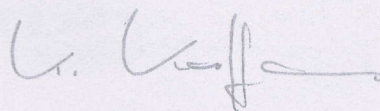
Based on the principles of equality, reciprocity, and mutual benefit, the University of Delhi, Delhi (represented by Department of Germanic and Romance Studies, Arts Faculty) and Bielefeld University, Bielefeld (represented by Faculty of Linguistics and Literary Studies), hereby agree to explore the following avenues of academic exchange:

- I. Arranging for student and faculty exchanges;
- II. Planning joint summer projects that involve academic programs of common interest for postgraduate / doctoral students;
- III. Offering specially designed programs of study;
- IV. Promoting and encouraging joint research projects and other scholarly and instructional cooperation between academic units;
- V. Exchanging invitations for visiting faculty / scholars;
- VI. Pursuing other mutually advantageous undertakings.

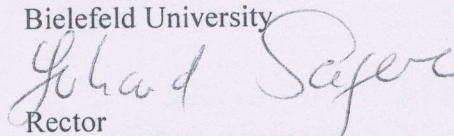
The names of the students for the exchange will be decided by the respective institutes and approved by the host institute. Students under the exchange agreement will be exempted from paying tuition fees. The partner institutions offer access to the course programs, library, computer, internet and email access and assistance in finding accommodation. The coordinator on the German side is Prof. Wolfgang Braungart and the coordinator on the Indian side is Dr. Rosy Singh.

Except in noting the existence of this Academic Partnership Agreement, no use of the name, symbols, signs, or trade-marks of one university shall be used by the other. This agreement shall become effective on the date of its signing and continues thereafter for five years. It is extended automatically for another five years, if it is not terminated by either of the two partners. Termination by one institution shall be effected by giving the other institution at least ninety (90) days in advance written notice of its intention to terminate. Students who have commenced their studies at either university before or at the date of termination may, however, complete their courses of study. Termination shall be without penalty.

Both universities agree to the above in principle subject to the completion of such other formalities required by the university bodies including the approval of the respective governments. The partnership agreement is prepared in English as well as German.



Prof. Dr. Kai Kauffmann
Dean, Faculty of Linguistics and
Literary Studies
Bielefeld University



Rector
Prof. Dr. Gerhard Sagerer
Bielefeld University
Bielefeld, Germany

Rns

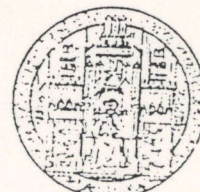
Registrar
University of Delhi
Delhi, India

Date: 18.02.2010

Date: 15.03.10



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
THE UNIVERSITY OF DELHI AND
THE UNIVERSITY OF HEIDELBERG

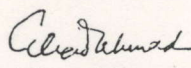


1. In the recognition of the strong relations between the two Universities in many areas and the desire among many colleagues on both sides to expand and enrich these relations the following Memorandum of Understanding has been prepared.
2. By this Agreement, the two Universities express their intention
 - (a) to provide opportunities on both sides for staff exchange in areas/disciplines which, from time to time, warrant high collaborative effort;
 - (b) to devise schemes by which postgraduate students may avail themselves of the facilities and resources of each University;
 - (c) to exchange information and literature of mutual interest on innovation in curricula, pedagogy and administrative reforms, particularly in the area of quality assurance;
 - (d) to organise, for these and related ends, a joint framework for raising resources both in India and the Federal Republic of Germany.
3. Both sides agree
 - (a) to set up a working group at the University of Delhi and at the University of Heidelberg, in particular at its South Asia Institute, to consider student exchange at postgraduate research level in terms of organisation, funding and balance and, in particular, the financial implications of a joint Ph.D. programme. Details will be finalised in due course by the joint working group;
 - (b) to pursue joint activities in the fields of
 - * joint conferences
 - * joint teaching programmes
 - * joint research programmes
 - (c) to facilitate the exchange of students and faculty staff.
4. This will further be subject to such University rules and regulations as may be in force on both the sides and further subject to obtaining necessary clearances from appropriate authorities of both the Universities and the respective Governments, whenever necessary.

Delhi, 13 January 2000

For

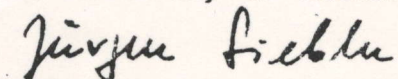
The University of Delhi


Pro-Vice-Chancellor

Heidelberg, 13. January 2000

For

The University of Heidelberg


Rector

**COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF
DELHI (INDIA), AND THE UNIVERSITY OF NAVARRA (SPAIN)
IN THE FIELDS OF HUMANITIES, MANAGEMENT STUDIES AND
SOCIAL SCIENCES**

This agreement is signed between the University of Delhi, Delhi (India), from now on called "DU", and the University of Navarra, Pamplona (Spain), from now on "UN", on Thursday, 15 January 2009.

Whereas DU and UN recognize the value of educational, scientific and cultural cooperation, and have a determined and specific interest in establishing a formal relation in order to exchange students, professors, and/or scientific and academic materials, particularly in the subject areas of Humanities, Social Sciences and Management (Namely Spanish language & literature; media studies; and economics & business management).

The agreement entails the following objectives:

1. To provide the exchange of students of the two Universities. Host institutions shall waive tuition fees and be responsible for accommodation and monthly stipend for at least two students per year, or up to a number to be determined by mutual agreement six months in advance of the study period in the host institution.
2. To select a limited number of lecturers and/or researchers from their respective academic staff, in order to take part in this exchange programme for short teaching missions or participation in joint research projects. Home institutions or individual faculty/researchers will be responsible for all travel expenses and health insurance policies of full coverage for their participants, and host institutions shall be responsible for accommodation and a monthly stipend, subject to proviso to clause four (4).
3. To confer the status of visiting professor or visiting lecturer to accepted participants in the exchange programme. As far as possible, the host institution will provide visitors with offices and/or appropriate facilities.
4. To foster the preparation of joint research projects in the subject areas of Spanish language, literature - specifically the Spanish Golden Age - philosophy, journalism, economics, business administration, and any other related subject considered of mutual interest and benefit. DU and UN will also promote the joint translation into both Indian and Spanish languages of selected masterworks, subject to joint written approval establishing appropriate conditions and terms, on a case to case basis.

Resources for the implementation of this agreement may be provided by either institution as stated above for student & staff exchange; however, nothing herein shall obligate anyone of the Institutions to fund research and/or translation project where resources are not available. Each contract for a specific undertaking between the two institutions shall address the source of funds to the project. In the event that an Institution's funds for a period become insufficient to cover its projected costs, then that Institution will immediately notify the other and both Institutions shall mutually determine whether the project can be continued.

5. To exchange academic bibliography of mutual interest. This exchange will be discretionary and may include published material such as text books, academic guides, study programs, reports, research studies, etc. Although the spirit of this agreement encourages the exchange of academic material, no Institution will be obliged to provide any specific document or a pre-determined part of documents to the other, except those produced as an outcome of the joint collaborations developed under this agreement.
6. To extend invitations, whenever possible, for representative academic members of the other institution to take part in Conference, Symposia and Lectures organized by them.
7. Participants in this exchange programme will always conduct their activities in accordance with the law and regulations of the host institution, and particularly those affecting personnel.

This agreement will be in force for a period of five years from the date of its signing, with the possibility of successive renewals for the same period of time. Renewal will be automatic if neither of the parts announces its rescission at least six months in advance. Nevertheless, any institution may terminate the agreement after the first six months, by means of a written notification to the other, three months in advance.

WE HEREINAFTER sign and seal two copies of this document, one in English and another one in Spanish, both equally valid, on the date stated above.

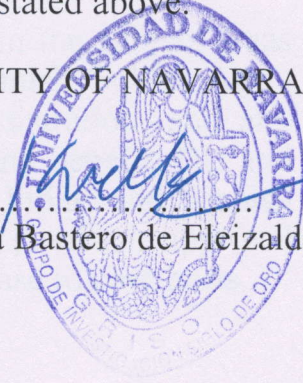
UNIVERSITY OF DELHI

.....
Registrar

[Signature]
Registrar
University of Delhi
Delhi - 110 007

UNIVERSITY OF NAVARRA

[Signature]
José-María Bastero de Eleizalde
Rector



ACUERDO DE COOPERACION ENTRE LA UNIVERSIDAD DE DELHI (INDIA) Y LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (ESPAÑA) EN EL CAMPO DE LAS HUMANIDADES, LOS ESTUDIOS EMPRESARIALES Y LAS CIENCIAS SOCIALES

Este acuerdo se establece entre la Universidad de Delhi, Delhi (India), en lo sucesivo denominada 'DU', y la Universidad de Navarra, de Pamplona (España), en lo sucesivo 'UN', a los 15 de enero de 2009.

Por cuanto DU y UN reconocen el valor de la cooperación educativa, científica y cultural en el ámbito internacional, y han definido un interés concreto por el establecimiento de una relación formal para el intercambio de estudiantes, profesores y material didáctico, científico, y académico, y el desarrollo de proyectos conjuntos de investigación, en particular en el campo de las Humanidades, los Estudios Empresariales y las Ciencias Sociales, tales como la Literatura Española, y los estudios de Comunicación, Economía y Empresa;

AMBAS INSTITUCIONES SE HAN ACORDADO:

1º.- Promover el intercambio de estudiantes para periodos de estudio en las dos Universidades. La institución de acogida eximirá del pago de los derechos de matrícula y otras tasas administrativas, y se harán cargo de los gastos de alojamiento y estipendio mensual de un mínimo de 2 (dos) estudiantes por año y/o un máximo que se determinará de común acuerdo con seis meses de antelación al inicio de dichos períodos de estudio.

2º.- Seleccionar un número limitado de profesores y/o investigadores de su claustro académico para participar en este programa de intercambio mediante períodos breves de docencia o la participación en proyectos conjuntos de investigación. La Universidad de origen o el/a profesor/a investigador/a se hará cargo de los gastos de viaje y seguros médicos, y la universidad de destino será responsable de su alojamiento y un estipendio mensual, sujeto al provisto del artículo cuatro (4).

3º.- Atribuir la calidad de "profesor visitante", o la de "lector visitante", a los participantes del intercambio que ellas mismas acepten, previamente seleccionados por la universidad de origen. En la medida de lo posible, la institución receptora proporcionará oficinas e instalaciones adecuadas a los profesores visitantes.

4º.- Impulsar la elaboración de proyectos conjuntos de investigación en las disciplinas científicas de lengua española, literatura -y de modo significativo la del Siglo de Oro español-, filosofía, periodismo, economía, administración de empresas, y cualquier otra afín considerada de mutuo interés y beneficio. Tanto DU como UN promoverán asimismo la traducción al castellano y al hindi/o otras lenguas indias, de obras escogidas, de acuerdo con los términos y condiciones que en cada caso se establezcan de común acuerdo por escrito.

Los recursos necesarios para el pleno desarrollo de estas iniciativas pueden ser aportados por cualquiera de las partes/ instituciones, como se establece más arriba para los intercambios de estudiantes y/o profesores, Nada obliga en cambio alas partes/ instituciones a financiar estos proyectos de investigación o traducción si carece de recursos. El convenio específico que firmen ambas partes para emprender cada una de estas iniciativas determinará de manera concreta la/s fuente/s de financiación. En caso de que una parte no pueda aportar los recursos requeridos para cubrir sus costos, viene obligada a comunicar de inmediato este hecho a la otra parte, de modo que de común acuerdo se determine la viabilidad de continuar el proyecto.

5°.- Intercambiar material académico de interés mutuo. Este intercambio será en todo caso discrecional, y podrá incluir publicaciones tales como manuales, guías y programas de estudio, memorias e informes de investigación, etc. Si bien el espíritu que anima este acuerdo promueve el intercambio de material académico, ninguna de las partes vendrá obligada a suministrar documento específico alguno, o una predeterminada cantidad de documentos, a la otra, salvo las que se deriven de la mutua colaboración prevista en las cláusulas de este acuerdo.

6°.- Extender, en la medida de lo posible, invitaciones a miembros representativos del claustro académico de la otra parte, para participar en los congresos, coloquios o conferencias científicas que organicen.

7°.- Los participantes en este programa de intercambio vendrán siempre obligados a respetar en todo lo la legislación y normas de la institución y país de destino, y en particular lo previsto en materia laboral por las normas y directrices correspondientes.

PERIODO DE VIGENCIA:

Este acuerdo estará vigente por un período de cuatro años, con la posibilidad de sucesivas renovaciones por igual período. No obstante, a instancias de una cualquiera de las partes, podrá ser cancelado transcurridos los seis primeros meses, mediante notificación escrita a la otra con tres meses de antelación.

Y PARA QUE ASI CONSTE firmamos en la fecha indicada más arriba, y junto al sello institucional, dos ejemplares de este documento igualmente válidos, uno en español y otro en inglés.

UNIVERSIDAD DE DELHI

Registrar

[Handwritten signature]
15/1/09
Registrar
University of Delhi
Delhi 110 007

UNIVERSIDAD DE NAVARRA,

[Handwritten signature]
José María Bastero de Eleizalde
Rector





**EDUCATIONAL PARTNERSHIP AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSITY OF DELHI, DELHI, INDIA
AND
UNIVERSITY OF POTSDAM, GERMANY**

Based on the principles of equality, reciprocity, and mutual benefit, the University of Delhi, Delhi and the University of Potsdam, Potsdam, hereby agree to explore the following avenues of educational exchange:

- I. Arranging for student and faculty exchanges;
- II. Planning joint summer projects that involve academic programs of practical value for postgraduate/ doctoral students;
- III. Offering specially designed programs of study;
- IV. Promoting and encouraging joint research projects and other scholarly and instructional cooperation between academic units;
- V. Exchanging invitations for visiting faculty/ scholars;
- VI. Pursuing other mutually advantageous undertakings.

Prior to implementation of any of the above-mentioned items, details shall be negotiated and agreed upon by both institutions. Cooperating departments draw up work plans to substantiate their activities.

Except in noting the existence of this Educational Partnership Agreement, no use of the name, symbols, signs or trade-marks of one university shall be used by the other.

This agreement shall become effective on the date of its signing and continue thereafter for two years subject to revision or modification by mutual agreement and unless terminated by either of the parties hereto. Termination by one institution shall be effected by giving the other institution at least ninety (90) days advance written notice of its intention to terminate, but any students who have commenced at either university at the date of termination may complete their courses of study. Termination shall be without penalty.

Both the universities agree to the above in principle subject to the completion of such other formalities required by the university bodies including the approval of the respective Governments.

Alka Sheela

Registrar
University of Delhi, Delhi

S. Kunst

Prof. Dr. -Ing. Dr. Sabine Kunst
UNIVERSITÄT POTSDAM
Die Präsidentin
Am Neuen Palais 10
D-14469 Potsdam

President
University of Potsdam

Delhi, _____

Date

कुलसचिव / Registrar
दिल्ली विश्वविद्यालय
University of Delhi
दिल्ली-110007/Delhi-110007

Potsdam, _____

15.2.17
Date

- II. Promoting joint projects that involve academic programs of practical value for postgraduate/ doctoral students.
- III. Offering specially designed programs of study.
- IV. Promoting and encouraging joint research projects and other scholarly and instructional cooperation between academic units.
- V. Exchanging invitations for visiting faculty/ scholars.
- VI. Pursuing other mutually advantageous undertakings.

Prior to implementation of any of the above-mentioned items, details shall be negotiated and agreed upon by both institutions. Cooperating departments draw up work plans to substantiate their activities.

Except in noting the existence of this Educational Partnership Agreement, no use of the name, symbols, signs or trade-marks of one university shall be used by the other.

This agreement shall become effective on the date of its signing and continue thereafter for two years subject to revision or modification by mutual agreement and unless terminated by either of the parties hereto. Termination by one institution shall be effected by giving the other institution at least ninety (90) days advance written notice of its intention to terminate, but any students who have commenced at either university at the date of termination may complete their courses of study. Termination shall be without penalty.



EDUCATIONAL PARTNERSHIP AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSITY OF DELHI, DELHI, INDIA
AND
University of Potsdam, Potsdam, GERMANY



Based on the principles of equality, reciprocity, and mutual benefit, the University of Delhi, Delhi and the University of Potsdam, Potsdam, Germany, hereby agree to explore the following avenues of educational exchange:

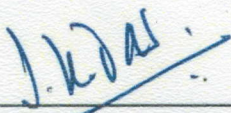
- I. Arranging for student and faculty exchanges;
- II. Planning joint summer projects that involve academic programs of practical value for postgraduate/ doctoral students;
- III. Offering specially designed programs of study;
- IV. Promoting and encouraging joint research projects and other scholarly and instructional cooperation between academic units;
- V. Exchanging invitations for visiting faculty/ scholars;
- VI. Pursuing other mutually advantageous undertakings.

Prior to implementation of any of the above-mentioned items, details shall be negotiated and agreed upon by both institutions. Cooperating departments draw up work plans to substantiate their activities.

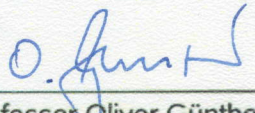
Except in noting the existence of this Educational Partnership Agreement, no use of the name, symbols, signs or trade-marks of one university shall be used by the other.

This agreement shall become effective on the date of its signing and continue thereafter for two years subject to revision or modification by mutual agreement and unless terminated by either of the parties hereto. Termination by one institution shall be effected by giving the other institution atleast ninety (90) days advance written notice of its intention to terminate, but any students who have commenced at either university at the date of termination may complete their courses of study. Termination shall be without penalty.

Both the universities agree to the above in principle subject to the completion of such other formalities required by the university bodies including the approval of the respective Governments:



Professor Tarun Kumar Das
Registrar
University of Delhi, Delhi
Date 11th July 2016



Professor Oliver Günther
President
Potsdam University, Potsdam
Date 14 July 2016



COOPERATION FRAME WORK AGREEMENT

BETWEEN

THE UNIVERSITY OF TURIN

AND

THE UNIVERSITY OF DELHI



The University of Turin, represented by the Rector, Professor Gianmaria Ajani,
and

The University of Delhi represented by the Registrar, Professor Tarun Kumar Das

in order to increase and to deepen relationships among their two institutions, agree with the following conditions:

Art. 1

The University of Torino and the University of Delhi agree on the importance and the usefulness to establish cultural, scientific and didactic relationships, in order to assert and to consolidate the ties of friendships between the two Institutions and between their countries.

The present agreement of cooperation, therefore, contributes to the development of teaching and scientific research.

Art. 2

The present agreement defines the beginning of cooperation between the two Universities in all fields and disciplines of common interests. It will be articulated, concretely, in specific executive protocols, in order to establish didactic-scientific cooperation's scopes, the modalities of its development, the liability and the expected results.

Each university will designate a project manager who will report to the competent academic authorities.

Art. 3

The cooperation among the two universities provides for the joint and connected executions of research and teaching programmes. It will be realised in the following ways:

- by exchanging academics, researchers, technical-administrative staff and students;
- by realising joint research projects of common interest;
- by exchanging information, scientific publications and other scientific and didactic material of common interest on both institutions' side.
- by joint initiatives, such as seminars, lectures etc.
- by giving the possibility to use the research equipment and by giving free access to the facilities of both institutions.

Art. 4

Within the limits of regulations in force in each country, the parties agree to find the financial means necessary to reach the above mentioned objectives. The expenses will be jointly identified and will be not charged to the department/laboratory directly involved in the present agreement. The parties agree to grant logistic support to the visitors.

Art. 5

Each person involved in all foreseen activities of this agreement has to provide himself with a suitable insurance covered by the Institution of the origin. To the academics, researchers and students that will benefit from this protocol will be ensured medical assistance, in the limits of the agreements concerning the reciprocal guarantees and assistance existing between the respective countries.

Art. 6

Unless otherwise agreed, the parties will jointly own the technological and scientific results obtained within the present cooperation programme. They undertake to protect and exploit them, according to the industrial laws and regulations in force in both Institutions. In order to permit an easier negotiability of the results obtained, each party undertake to prevent any claim of rights by its personnel or by persons in contact with the Institution.

Art. 7

The present agreement will be of 5 year duration, starting from the date of the last signature by the Rectors of the contracting Universities and after the approval of the competent academic authorities. Any modification of the present agreement requires the written approval of the parties.

The present agreement could be renewed, subject to the written approval of the academic authorities. In the case of a decision not to renew the agreement, the pattern of exchanges within the final year of the agreement shall be such as to equalise exchanges over the entire period of the agreement.

Art. 8

The present agreement is in English. The copies will be kept with each Academic Institution.

For and on behalf of
The University of Torino

For and on behalf of
The University of Delhi



The Rector
Professor Gianmaria Ajani
Date: _____

19 OTT. 2015

The Registrar
Professor Tarun Kumar Das
Date: 11th September, 2015

प्रो० तरुण कुमार दास
Prof. Tarun Kumar Das
कुलसचिव/Registrar
दिल्ली विश्वविद्यालय/University of Delhi
दिल्ली-110007/Delhi-110007



**BERGISCHE
UNIVERSITÄT
WUPPERTAL**

EDUCATIONAL PARTNERSHIP AGREEMENT

BETWEEN

UNIVERSITY OF DELHI, DELHI, INDIA

AND

**BERGISCHE UNIVERSITÄT WUPPERTAL / UNIVERSITY OF WUPPERTAL,
WUPPERTAL, GERMANY**

In order to extend the effective and mutually beneficial cooperation and develop academic and cultural exchange in education and research, the University of Delhi and the Bergische Universität Wuppertal, hereinafter referred to as the Parties, agree to the following goals and objectives:

ARTICLE 1

The Parties will conduct exchanges and cooperation on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

ARTICLE 2

The cooperation under this Partnership Agreement shall include:

1. Arranging for student and faculty exchanges. Regulations concerning the exchange of students have to be provided separately in an "Agreement on Student Exchange";
2. Promoting and encouraging joint scientific research programs including holding international workshops and conferences;
3. Planning joint summer projects that involve academic programs of practical value for postgraduate/doctoral students;
4. Exchange of information; academic material and pertinent publication in fields of interest to both Parties;
5. Pursuing other mutually advantageous undertakings.

Prior to implementation of any of the above-mentioned items, details shall be negotiated and agreed upon by both Parties.

ARTICLE 3

All financial arrangements will depend upon availability of funds in each specific case, which may be collaboratively and/or separately sought by both Parties

ARTICLE 4

Except in noting the existence of this Educational Partnership Agreement, no use of the name, symbols, signs or trade-marks of one university shall be used by the other.

ARTICLE 5

1. This agreement shall become effective on the date of its signing by the representatives of both universities and continue thereafter for the initial period of two years. The agreement will be reviewed not less than six months prior to the natural termination of the current agreement and may be extended or renewed in mutual accordance by written notice. At any time, the terms of this agreement may be amended by mutual agreement in a written notice.
2. Termination by one institution shall be effected by giving the other institution at least ninety (90) days advance written notice of its intention to terminate, but any students who have commenced at either university at the date of termination may complete their courses of study. Termination shall be without penalty.
3. This agreement has been executed, signed and delivered in English language in duplicate.

Both the universities agree to the above in principle subject to the completion of such other formalities required by the university bodies including the approval of the respective Governments. Hereupon, the signatures of the representatives of both universities will follow in the hope of promoting mutual friendship and goodwill.

Signed by, for and on behalf of
University of Delhi

Signed by, for and on behalf of
Bergische Universität Wuppertal/
University of Wuppertal



Ms. Alka Sharma
Registrar
दिल्ली विश्वविद्यालय
University of Delhi
दिल्ली-110007/Delhi-110007

Date: Delhi, _____



Prof. Dr. Lambert KOCH
Rector
BERGISCHE UNIVERSITÄT WUPPERTAL
Der Rektor
Gaußstraße 20, 42119 Wuppertal
Telefon 02 02/439-22 23

Date: Wuppertal, _____



EDUCATIONAL PARTNERSHIP AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSITY OF DELHI, DELHI, INDIA
AND
BERGISCHE UNIVERSITÄT WUPPERTAL, WUPPERTAL, GERMANY

The University of Delhi, Delhi - 110 007, represented by its Registrar, Professor Tarun Kumar Das, and Bergische Universität Wuppertal, Gauss Str. 20, 42119 Wuppertal, Germany, represented by its Rector, Prof. Dr. Lambert T. Koch, plan for continuing close scientific and technical cooperation in the field of German Studies, Language and Literature as well as Cultural Studies and to co-operate in a mutually beneficial association in other fields as well.

In order to extend the effective and mutually beneficial cooperation and develop academic and cultural exchange in education and research, the University of Delhi and the Bergische Universität Wuppertal, hereinafter referred to as "the Parties" agree to the following goals and objectives:

ARTICLE 1

The Parties will conduct exchanges and cooperation on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

ARTICLE 2

The cooperation under this Partnership Agreement shall include:

1. Arranging for student and faculty exchanges. Regulations concerning the exchange of students have to be provided separately in an "Agreement on Student Exchange";
2. Promoting and encouraging joint scientific research programs including holding international workshops and conferences;
3. Planning joint summer projects that involve academic programs of practical value for postgraduate/doctoral students;
4. Exchange of information; academic material and pertinent publication in fields of interest to both Parties;
5. Pursuing other mutually advantageous undertakings.

Prior to implementation of any of the above-mentioned items, details shall be negotiated and agreed upon by both Parties.

ARTICLE 3

All financial arrangements will depend upon availability of funds in each specific case, which may be collaboratively and/or separately sought by both Parties

ARTICLE 4

Except in noting the existence of this Educational Partnership Agreement, no use of the name, symbols, signs or trade-marks of one university shall be used by the other.

ARTICLE 5

1. This agreement shall become effective on the date of its signing by the representatives of both universities and continue thereafter for the initial period of two years. The agreement will be reviewed not less than six months prior to the natural termination of the current agreement and may be extended or renewed in mutual accordance by written notice. At any time, the terms of this agreement may be amended by mutual agreement in a written notice.
2. Termination by one institution shall be effected by giving the other institution at least ninety (90) days advance written notice of its intention to terminate, but any students who have commenced at either university at the date of termination may complete their courses of study. Termination shall be without penalty.
3. This agreement has been executed, signed and delivered in English language in duplicate.

Both Parties agree to the above in principle subject to the completion of such other formalities required by the university bodies including the approval of the respective Governments. Hereupon, the signatures of the representatives of both universities will follow in the hope of promoting mutual friendship and goodwill.

Signed by, for and on behalf of
University of Delhi

Professor Tarun Kumar Das
Registrar

Date: Delhi, 30th August, 2015

कुलसचिव
Registrar
दिल्ली विश्वविद्यालय
University of Delhi
दिल्ली-110007/Delhi-110007

Signed by, for and on behalf of
Bergische Universität Wuppertal

Professor Dr. Lambert KOCH
Rector

Date: Wuppertal, 19/11/2015

ADDENDUM TO THE SPECIFIC PARTNERSHIP AGREEMENT

between

UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY MONTPELLIER (FRANCE)

and

UNIVERSITY OF DELHI (INDIA)

2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019

.....

Whereas Université Paul-Valéry Montpellier (hereafter referred to as UPVM) and Delhi University (hereafter referred to as DU) are parties to an Inter-University Partnership Agreement signed on May 21, 2014, the two Parties agree to amend articles 3 and 4 of the Specific Agreement. Therefore, these articles will now be read as follows:

Article 3 Costs and accommodation

3.1 Transport, on-site living, accommodation, health insurance and other every day costs will be borne by the exchange student.

3.2 Students' accommodation

In as much as possible, each of the two parties will do their utmost to help the exchange student to find on campus accommodation.

3.3 Faculty's accommodation

In as much as possible, the host university will bear the cost of the accommodation for the exchange faculty member who is on a teaching or research mission.

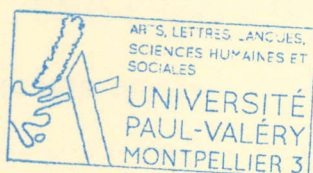
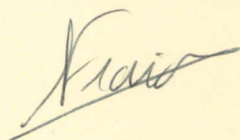
Article 4 Eventuality of Scholarships

A funding application can be made by UPVM coordinators to the Committee of International Relations ('Commission des Relations Internationales', CRI). Depending on the funding allocated and confirmed by the authorities of UPVM ('CRI' and Board of Administrators), the student will be granted a scholarship to cover transport and, possibly, some per diem, within the limit of the allocated funding and upon presentation of the required documents.

This Addendum is drafted in three (3) copies in French and three (3) copies in English. The two Parties sign in perfect agreement, each keeping two (2) copies of the document in their language, and one (1) copy in the other language.

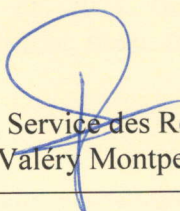
Université Paul-Valéry Montpellier

Pr. Anne FRAÏSSE



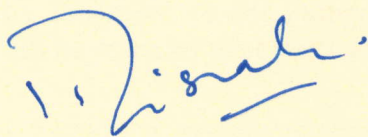
Présidente,
Université Paul-Valéry Montpellier

Pr. Anne-Marie MOTARD



Vice-Présidente, Service des Relations Internationales
Université Paul-Valéry Montpellier

Dr. Judith MISRAHI-BARAK

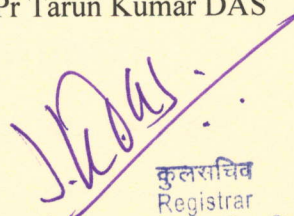


Responsable pédagogique des
Programmes Anglophones
Université Paul-Valéry Montpellier

Date 14/04/2015

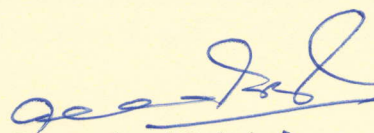
University of Delhi

Pr Tarun Kumar DAS



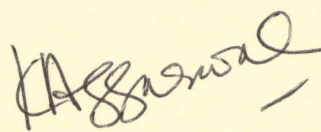
Registrar
दिल्ली विश्वविद्यालय
University of Delhi
दिल्ली-110007/Delhi-110007

Pr. Anand PRAKASH



Dean International Relations
University of Delhi

Pr Kusum AGGARWAL



Coordinator
Department of Germanic and Romance
Studies
University of Delhi

Date 03/Sept/2015

AVENANT N°1 A L'ACCORD SPÉCIFIQUE DE COLLABORATION

entre

**L'UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY MONTPELLIER (FRANCE)
et**

L'UNIVERSITY OF DELHI (INDE)

2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019

.....

Attendu que l'Université Paul-Valéry Montpellier (ci-après désignée par UPVM) et l'Université de Delhi (ci-après désignée par DU) ont convenu d'un programme d'échange selon les termes de l'Accord de Coopération signé le 21 mai 2014, les deux parties conviennent de modifier les articles 3 et 4 de l'Accord Spécifique pour toute la durée de l'Accord, lesquels articles devront désormais être lus comme suit:

Article 3 Frais et logement

3.1 Les coûts liés au transport, à la vie sur place, au logement, à l'assurance médicale et autres coûts de la vie quotidienne seront à la charge de l'étudiant d'échange.

3.2 Logement des étudiants

Dans la mesure du possible chacune des deux parties s'efforcera d'aider les étudiants d'échange participant au programme à trouver un logement en cité universitaire.

3.3 Logement des enseignants-chercheurs

Dans la mesure du possible l'université partenaire s'efforcera de prendre en charge le logement des enseignants-chercheurs en mission de recherche ou d'enseignement.

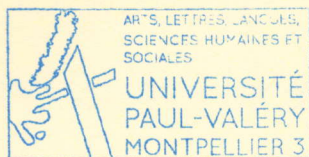
Article 4 Possibilité de prise en charge financière

Une demande pourra être déposée par le pilote de la convention auprès de la Commission des Relations Internationales (CRI). Selon les crédits alloués et validés par les instances de l'université (CRI et Conseil d'Administration), une participation financière correspondant aux frais de transports et, éventuellement, per diem sera versée au bénéficiaire dans la limite fixée par le financement accordé et sur présentation des documents requis.

Le présent Avenant est rédigé en trois (3) exemplaires en français et en trois (3) exemplaires en anglais. Les deux parties le signent en parfait accord, en conservant deux (2) exemplaires dans leur langue et un (1) exemplaire dans l'autre langue.

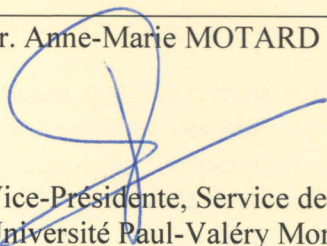
Université Paul-Valéry Montpellier

Pr. Anne FRAÏSSE



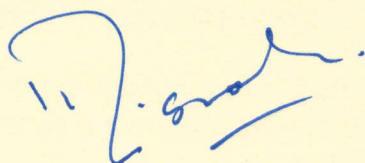
Présidente,
Université Paul-Valéry Montpellier

Pr. Anne-Marie MOTARD



Vice-Présidente, Service des Relations Internationales
Université Paul-Valéry Montpellier

Dr. Judith MISRAHI-BARAK

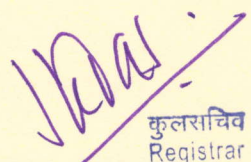


Responsable pédagogique des
Programmes Anglophones
Université Paul-Valéry Montpellier

Date 14/04/2015

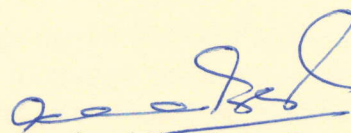
University of Delhi

Pr Tarun Kumar DAS



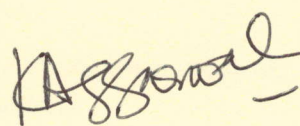
Rectrice
University of Delhi
दिल्ली विश्वविद्यालय
दिल्ली-110007/Delhi-110007

Pr. Anand PRAKASH



Dean International Relations
University of Delhi

Pr Kusum AGGARWAL



Coordinatrice
Department of Germanic and Romance
Studies
University of Delhi

Date 03/Sept/2015

INTER-UNIVERSITY PARTNERSHIP AGREEMENT

2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019

.....

between

UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY MONTPELLIER 3 (FRANCE)

a higher-education scientific, cultural and professional public institution,
located Route de Mende, 34199 MONTPELLIER CEDEX 5 FRANCE,

N° SIREN 193 410 891 code APE 8452 Z,

Represented by its President, Professor Anne FRAÏSSE,

Acting on behalf of the research teams in the Arts Faculties (IRCL, EMMA, IRIEC, RIRRA 21),

Hereafter referred to as "UM3"

and

UNIVERSITY OF DELHI (INDIA)

a higher-education public institution,

located at University of Delhi, Delhi 11007,

Represented by its Registrar Mrs Alka SHARMA,

Hereafter referred to as "DU"

.....

In accordance with the French Law of Education as defined in the articles L123-7, D123-15 to D123-22 and D613-17 to D613-25,

In accordance with the Deliberation of the Management Board of UM3 dated April 15, 2014,

In accordance with the Deliberation of the Committee for International Exchange Programs of DU dated January 27, 2014

this agreement is established.

WHEREAS

UM3 and DU desiring to enhance educational and cultural opportunities for their students and to promote academic exchange and cooperation in training and research, agree to the establishment of an inter-university agreement in accordance with the laws and regulations existing in their respective countries,

The parties agree on the following points:

ARTICLE 1 - Fields of cooperation

The two parties have agreed on a co-operation in the general sectors of education as defined in article L719-1 in the French law of Education, particularly within the areas of Arts, Humanities, Languages and Social Sciences.

ARTICLE 2 - The objectives of the co-operation

It has been agreed by the parties that the term "student" covers both the current full-time student and those completing a practicum, internship or continuing education.

2.1 The partnership between the two parties is designed to encourage and develop:

- the exchanges of researchers and professors, and if there are grounds, the exchanges of technical and administrative staff;
- student exchanges for students who are either present on campus or in distance learning programs, for study and research purposes, provided that they meet the admission requirements applicable at each university;
- joint research programs;
- jointly planned or administered symposia, seminars, and conferences of related research topics;
- an exchange of information concerning teaching programs as well as publications, theses, books, and journals on the appropriate topics;
- the organisation of mutual scientific and cultural events, etc.

2.2 The parties involved will work to develop a practice of joint degrees, double degrees or degrees of a mutual cooperation, as well as a joint supervision of doctoral dissertations, following existing guidelines and regulations.

ARTICLE 3 - Implementation

3.1 The precise funding of this Agreement will be detailed in an annual financial statement set up by each university.

3.2 The institutions will budget the expenses required to implement this Agreement, and endeavour to secure additional funding from sources such as government agencies, educational institutions, the European Commission, international organisations, local authorities, foundations and other donors.

- 3.3 The parties will make sure that all persons within the exchange program such as professors, researchers, personnel and students have appropriate insurance coverage (such as illness, accident and liability). Students will be required to take out Student Social Security coverage in conformity with applicable national regulations in the host country. If students are older than 28 and cannot benefit from the Student coverage, they will have to provide proof of their own insurance coverage.
- 3.4 Professors, researchers and others participating in the exchange program will abide by the existing laws and regulations of each country in order to continue to receive their salaries from their home institution, and to benefit from all rights associated with this activity.
- 3.5 During their exchange period the students within the exchange program will continue to receive the same financial support provided for studies followed in their home university, in the form of scholarships and/or loans from their governments or any other international-, national-, regional- or local authority for studies followed in their home university. Student interns will be compensated in accordance with the already signed internship agreement between the concerned parties.

ARTICLE 4 – Addendum – Specific Agreement

4.1 Addendum

Any modifications must result in a written addendum signed by the parties.

4.2 Specific Agreement

Any precise academic or research program must be delineated in a Specific Agreement signed by the two parties. The rules and guidelines will be clearly specified.

The Specific Agreement will never exceed the date of termination of the Frame Agreement.

The Addendum and the Specific Agreement must be approved by the relevant authorities of each university, in accordance with the regular channels of validation set up by each university.

ARTICLE 5 - Intellectual Property – Secrecy – Publications

5.1 Knowledge not resulting from the collaboration

The results obtained by the parties prior to this present collaboration remain the property of the respective holder.

The results of work that is not conducted in direct conjunction with this agreement remain the property of the party who obtained them, even if said work pertains to the subject of the collaboration.

5.2 Knowledge resulting from the collaboration

In case questions arise concerning the shared results of the collaboration and the intellectual property involved, both Parties will agree on a specific contract, taking into account intellectual property rights.

ARTICLE 6 - Liaison Officers

- 6.1 Each institution will appoint from among its members one or several persons who will be responsible for the implementation and the monitoring of the proposed activities and

procedures.

Representing UM3:

Dr Maxime DEL FIOL (Associate Professor, Department of French)

maximedelfiol@gmail.com

Dr Judith MISRAHI-BARAK (Associate Professor, Department of English)

judith.misrahi-barak@univ-montp3.fr

Representing DU:

Pr Kusum AGGARWAL (Professor, Department of French)

kusumaggarwal@gmail.com

Pr Sumanyu SATPATHY (Professor, Department of English)

sumanyu.satpathy@gmail.com

- 6.2 Both parties will submit a yearly balance sheet to the International Relations Office of their own institution, reporting the actions undertaken in relation to this agreement (the number of placements, the financial report, etc.) with a view to determining the expansion of these collaborations into new areas.
- 6.3 Before the agreement expiration date, the representatives of each establishment will meet to evaluate the Agreement and consider the possibility of a renewal of the Agreement.

ARTICLE 7 - Correspondence

All communication on the implementation of the provisions of this Agreement, or the subsequent specific agreements should be addressed to:

For UM3:

Université Paul-Valéry Montpellier 3
Service des Relations Internationales
Responsable Administratif
Route de Mende
34199 Montpellier Cedex 5
FRANCE

For DU:

Department of Germanic and Romance Studies
University of Delhi
Delhi 110007

ARTICLE 8 - Duration - Termination

8.1 Duration

The appropriate authorities of the two universities must approve the present Agreement, following the institutional protocol of each university. The Agreement will be valid for five (5) years, ie. from Septembre 1, 2014 to June 30, 2019. Provided it goes through the proper protocol at each institution, the Agreement may be renewed, amended or modified by written agreement signed by each institution.

8.2 Termination

The Agreement may be terminated by mutual consent. Each party has the right to terminate the Agreement unilaterally.

The Agreement may be terminated by either party before the end of the university year provided that written notice of intent to terminate is given at least six (6) months prior to termination. Commitments already in progress shall be fulfilled, particularly with regard to students.

ARTICLE 9 - Official language

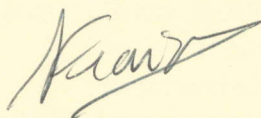
This Agreement is drawn up in three (3) copies in French and three (3) copies in English. The two parties sign in perfect agreement, each keeping two (2) copies in the original language and one (1) copy in the language of the partner.

ARTICLE 10 - Disputes

In the event of a dispute related to the interpretation, application or execution of this Agreement, the parties have an obligation to negotiate a mutually acceptable resolution.

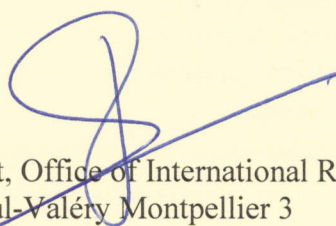
Université Paul-Valéry Montpellier 3

Pr. Anne FRAÏSSE



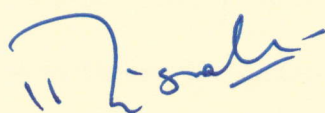
President,
Université Paul-Valéry Montpellier 3

Pr. Anne-Marie MOTARD



Vice-President, Office of International Relations
Université Paul-Valéry Montpellier 3

Dr. Judith MISRAHI-BARAK

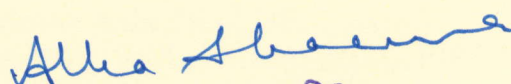


Academic Coordinator for the Programs of
the English-Speaking World
Université Paul-Valéry Montpellier 3

Date 28/04/2014

University of Delhi

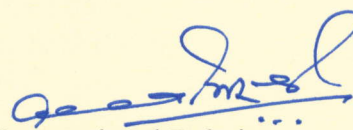
Mrs Alka SHARMA



Registrar,
University of Delhi

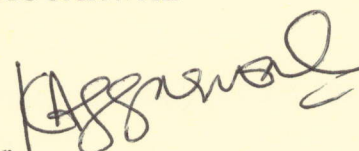
कुलसचिव
Registrar
दिल्ली विश्वविद्यालय
University of Delhi
दिल्ली-110007/Delhi-110007

Pr. Anand PRAKASH



Dean International Relations
University of Delhi

Pr Kusum AGGARWAL



Coordinator
Department of Germanic and Romance
Studies
University of Delhi

Date 21/05/2014

ACCORD-CADRE DE COOPÉRATION

2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019

.....

entre

L'UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY MONTPELLIER 3 (FRANCE)

établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel,
dont le siège est situé Route de Mende, 34199 MONTPELLIER CEDEX 5 FRANCE,
N° SIREN 193 410 891 code APE 8542 Z,

Représentée par sa Présidente, le Professeur Anne FRAÏSSE,
Agissant tant en son nom que pour le compte des équipes de recherche en Lettres et Langues
de l'UM3 (IRCL, IRIEC, EMMA, RIRRA 21),
ci-après dénommée « **UM3** »

et

L'UNIVERSITY OF DELHI (INDIA)

établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel,
dont le siège est situé University of Delhi, Delhi 110007,
Représentée par Mrs Alka SHARMA,
ci-après dénommée « **DU** »

.....

Vu le code de l'éducation en ses articles L123-7, D123-15 à D123-22 et D613-17 à D613-25

Vu la délibération du Conseil d'Administration de l'UM3 en date du 15 avril 2014

Vu la délibération du Comité pour les conventions interuniversitaires de DU du 27 janvier 2014

ATTENDU QUE

L'UM3 et DU concluent, sur une base de réciprocité et en conformité avec les lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs, un Accord de coopération interuniversitaire dont l'objet est d'établir et d'approfondir leurs relations en vue de contribuer au développement des échanges et des activités de formation et de recherche. Les principes de cette coopération entre les deux parties ci-dessus dénommées sont définis par le présent Accord, il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE 1 - Domaines de coopération

Les deux parties décident de coopérer dans les grands secteurs de formation définis à l'article L719-1 du code de l'éducation en vigueur en France et plus particulièrement dans les domaines des Arts, Lettres, Langues, Sciences Humaines et Sociales.

ARTICLE 2 - Objectifs de la coopération

Il est entendu entre les partenaires que le terme « étudiant » concerne à la fois les étudiants en formation initiale et les bénéficiaires de la formation continue.

2.1 La coopération entre les deux parties a pour objet d'encourager et de développer :

- les échanges d'enseignants et de chercheurs, et, s'il y a lieu, de personnels techniques et administratifs ;
- les échanges d'étudiants en présentiel ou en enseignement à distance, à des fins d'étude et de recherche, sous réserve qu'ils remplissent les conditions d'admission en vigueur dans chacune des universités ;
- des programmes de recherche en commun ;
- des colloques, séminaires, conférences sur les thèmes de recherche correspondants ;
- les échanges d'informations concernant les programmes d'enseignement ainsi que les publications, thèses, livres et revues sur les sujets appropriés ;
- l'organisation de manifestations scientifiques et culturelles communes, etc.

2.2 Les parties contractantes s'efforceront de développer la pratique des co-diplomations, des doubles diplomations ainsi que celle de la co-tutelle de thèses telle qu'elle est définie dans les textes réglementaires en vigueur.

ARTICLE 3 – Mise en œuvre

3.1 Les modalités précises du financement du présent Accord feront l'objet d'une fiche financière annuelle propre à chaque université.

3.2 Pour couvrir les frais entraînés par la réalisation du présent accord, les établissements s'efforceront de prévoir dans leur budget les moyens nécessaires et/ou de trouver d'autres sources de financement, telles que Ministères, Institutions, Commission Européenne, Organisations internationales, Collectivités territoriales, Fondations et autres donateurs.

3.3 Les parties veilleront à ce que les enseignants, chercheurs et personnels participant aux programmes d'échange disposent d'une couverture sociale appropriée (maladie, accident, responsabilité civile). Pour les étudiants, ils devront être affiliés à la Sécurité sociale

étudiante française conformément aux dispositions réglementaires en vigueur dans le pays d'accueil. Les étudiants de plus de 28 ans n'auront pas droit à la Sécurité Sociale étudiante mais devront fournir la preuve de leur propre assurance santé.

- 3.4** Les enseignants, chercheurs et autres personnels participant aux programmes d'échange continuent dans la limite des lois et règlements en vigueur dans chaque Etat, à percevoir leur rémunération de leur établissement d'origine et à bénéficier de l'ensemble des droits attachés à cette position d'activité.
- 3.5** Les étudiants participant aux programmes d'échange continuent à percevoir pendant leur séjour à l'université d'accueil, les bourses ou les prêts qui leur sont accordés par leur gouvernement ou toute autorité internationale, nationale, régionale ou locale pour les études suivies dans leur université d'origine. Les étudiants stagiaires seront indemnisés conformément aux dispositions de la convention de stage préalablement conclue entre les parties concernées.

ARTICLE 4 - Avenant - Accord spécifique

4.1 Avenant

Toute modification de l'Accord ne peut résulter que d'un Avenant signé par les partenaires.

4.2 Accord spécifique

Tout programme de formation et/ou de recherche précis doit faire l'objet d'un Accord spécifique signé entre les deux partenaires. Les règles applicables au programme ainsi que les modalités financières y seront clairement détaillées.

En aucun cas la durée de l'Accord spécifique ne pourra dépasser celle de l'accord-cadre.

L'Avenant et l'Accord spécifique devront être approuvés par les autorités compétentes des deux universités, conformément aux circuits de validation propres à chaque université.

ARTICLE 5 - Propriété intellectuelle

5.1 Connaissances non issues de la collaboration

Les résultats obtenus par les parties antérieurement à la présente collaboration restent leurs propriétés respectives.

Les résultats, même portant sur l'objet de la collaboration mais non issus directement des travaux exécutés dans le cadre de la présente collaboration, appartiennent à la partie qui les a obtenus.

5.2 Résultats issus de la collaboration

Dans le cas où des questions sur la propriété intellectuelle se poseraient concernant les résultats communs issus de la collaboration, les parties se concerteront pour conclure un contrat spécifique prenant en compte toutes les questions de propriété intellectuelle.

ARTICLE 6 - Suivi de l'accord

- 6.1** Chacun des établissements désignera en son sein une ou plusieurs personnes chargées de la mise en œuvre et du suivi des actions envisagées.

Pour l'UM3 :

Dr Maxime DEL FIOLE (MCF, Département de Lettres Modernes)

maximedelfiol@gmail.com

Dr Judith MISRAHI-BARAK (MCF – HDR, Département d'Anglais)

judith.misrahi-barak@univ-montp3.fr

Pour DU :

Pr Kusum AGGARWAL (Professeur, Département of Germanic and Romance Studies)

kusumaggarwal@gmail.com

Pr Sumanyu SATPATHY (Professeur, Département of English)

sumanyu.satpathy@gmail.com

6.2 Les parties s'engagent à établir un bilan annuel, qui sera remis au service des Relations Internationales de leur université. Ce bilan précisera les différentes actions liées à l'Accord (nombre de mobilités, bilan financier, etc.), et permettra d'envisager et de décider l'élargissement des collaborations prévues à des domaines nouveaux.

6.3 Avant l'échéance de l'Accord, les représentants se réuniront pour en faire le bilan et examiner l'opportunité de le renouveler.

ARTICLE 7 - Correspondance

Toute communication relative à la mise en œuvre des dispositions du présent Accord ou à la conclusion d'accords spécifiques ultérieurs devra être adressée :

Pour l'UM3 :

Université Paul-Valéry Montpellier 3

Service des Relations Internationales

Responsable Administratif

Route de Mende

34199 MONTPELLIER Cedex 5

FRANCE

Pour DU :

Department of Germanic and Romance Studies

University of Delhi

DELHI 110007

INDE

ARTICLE 8 - Durée - Résiliation

8.1 Durée

Le présent Accord doit être approuvé par les autorités compétentes des deux universités, conformément aux circuits de validation propres à chaque université. Il entre en vigueur, pour une durée de cinq (5) ans, soit du 1er septembre 2014 au 30 juin 2019. Son

renouvellement, ainsi que tout Avenant ou modification, doivent faire l'objet d'une demande expresse et être soumis à la procédure d'examen en vigueur dans chaque établissement.

8.2 Résiliation

Le présent Accord peut être résilié d'un commun accord entre les parties. L'Accord peut également être résilié de plein droit par l'une des parties.

Le présent Accord pourra être dénoncé avant son échéance, pour la fin d'une année universitaire, moyennant un préavis de six mois (6), sans que soient remis en cause les engagements en cours, en particulier ceux à l'égard des étudiants.

ARTICLE 9 - Langue de l'accord

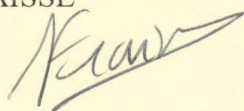
Le présent Accord est rédigé en trois (3) exemplaires en français et trois (3) exemplaires en anglais. Les parties le signent en parfait accord, en conservant chacune deux (2) exemplaires de la langue d'origine et un (1) exemplaire de la langue du partenaire.

ARTICLE 10 - Litiges

En cas de difficulté relative à l'interprétation, l'application ou l'exécution du présent accord, les parties s'efforceront de résoudre leurs différends à l'amiable.

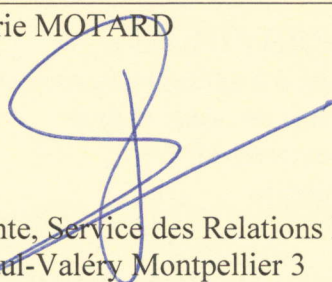
Université Paul-Valéry Montpellier 3

Pr. Anne FRAÏSSE



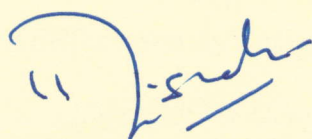
Présidente,
Université Paul-Valéry Montpellier 3

Pr. Anne-Marie MOTARD



Vice-Présidente, Service des Relations Internationales
Université Paul-Valéry Montpellier 3

Dr. Judith MISRAHI-BARAK

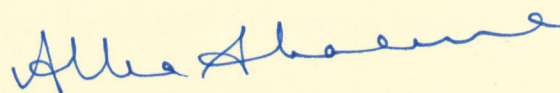


Responsable pédagogique des
Programmes Anglophones
Université Paul-Valéry Montpellier

Date 28/04/2014

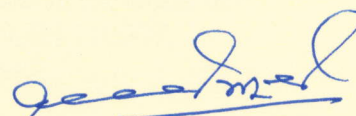
University of Delhi

Mrs Alka SHARMA



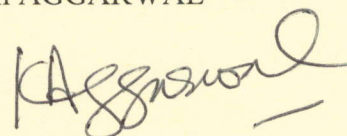
कुलसचिव
Registrar
Rectrice,
विश्वविद्यालय
University of Delhi
दिल्ली-110007/Delhi-110007

Pr. Anand PRAKASH



Dean International Relations
University of Delhi

Pr Kusum AGGARWAL



Coordonatrice
Department of Germanic and Romance
Studies
University of Delhi

Date 21/05/2014